



CHAPITRE 11

CHAPTER 11

Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime

An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands

[Sanctionnée le 24 mai 1945]

[Assented to, the 24th of May, 1945]

Préambule.

ATTENDU que le bien-être et le progrès de la population des Iles-de-la-Madeleine sont intimement liés à son commerce avec l'extérieur;

Attendu qu'il importe en conséquence de lui assurer un service de transport maritime adéquat;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS the welfare and progress of the population of the Magdalen Islands are intimately linked with its external trade;

Whereas it is consequently expedient to ensure for it an adequate maritime transportation service;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Subvention autorisée.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre de la chasse et des pêcheries, autoriser le trésorier de la province à payer à la Coopérative de Transport maritime et aérien, de Cap-aux-Meules, dans les Iles-de-la-Madeleine, pendant une période de cinq ans, une subvention annuelle n'excédant pas vingt-cinq mille dollars, afin d'assurer le maintien en opération de deux navires de commerce pendant la saison de navigation

1. The Lieutenant-Governor in Council may, upon the recommendation of the Minister of Game and Fisheries, authorize the Provincial Treasurer to pay to the *Coopérative de Transport maritime et aérien*, of Cap-aux-Meules, in the Magdalen Islands, during a period of five years, an annual subsidy not exceeding twenty-five thousand dollars, to ensure the maintenance in operation of two cargo ships during the navigation season.

Conditions.

2. Ces navires doivent être construits dans la province de Québec et avoir une capacité d'au moins cent quarante tonnes.

2. Such ships must be built in the Province of Quebec, and must be of at least one hundred and forty tons burden.

Idem.

3. Ils seront affectés au transport des marchandises entre les différents ports des Iles-de-la-Madeleine et ceux de la province de Québec et des provinces maritimes.

3. They shall be devoted to the carriage of goods between the various ports of the Magdalen Islands and those of the Province of Quebec and the maritime provinces.

- Paiement de la subvention.** **4.** La subvention annuelle prévue à l'article 1 pourra être accordée à compter de l'année financière 1946-1947 inclusivement, pourvu que ces navires soient mis en service avant la fin de cette année financière et que le premier versement de la subvention ne soit fait qu'après cette mise en service.
- Contrat autorisé.** **5.** Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre de la chasse et des pêcheries, est autorisé à conclure avec la Coopérative de Transport maritime et aérien un contrat conforme aux conditions ci-dessus et à toutes autres conditions non incompatibles avec la présente loi que le lieutenant-gouverneur en conseil peut déterminer.
- Paiement.** **6.** Les subventions accordées sous l'autorité de la présente loi seront payées à même le fonds consolidé du revenu.
- Entrée en vigueur.** **7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.
- 4.** The annual subsidy contemplated by section 1 may be granted from and after the financial year 1946-1947, inclusive, provided that such ships are put in service before the end of such financial year, and that the first payment of the subsidy shall not be made until after such putting into service.
- 5.** The Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Game and Fisheries, is authorized to enter into a contract with the *Coopérative de Transport maritime et aérien*, in accordance with the above conditions and any other conditions not inconsistent with this act which the Lieutenant-Governor in Council may determine.
- 6.** The subsidies granted under this act shall be paid out of the consolidated revenue fund.
- 7.** This act shall come into force on the day of its sanction.
- Commencement of payment.**
- Contract authorized.**
- Payment.**
- Coming into force.**